Porównanie tłumaczeń Liczb 29:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz jednego kozła z kóz na ofiarę za grzech, oprócz stałej ofiary całopalnej wraz z jej ofiarą\* z pokarmów i jej ofiarą z płynów.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Złożycie także jednego kozła na ofiarę za grzech. To wszystko ofiarujecie oprócz stałej ofiary całopalnej wraz z należną przy tym ofiarą z pokarmów i ofiarą z płynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oraz jednego kozła z kóz *na ofiarę* za grzech oprócz nieustannego całopalenia, jego ofiary pokarmowej i jego ofiary z płynów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także kozła jednego z kóz na ofiarę za grzech, oprócz całopalenia ustawicznego, ofiary śniednej jego, i ofiary mokrej jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i kozła za grzech, oprócz całopalenia wiecznego i obiaty, i mokrej ofiary jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ponadto kozła jako ofiarę przebłagalną, oprócz ustawicznej ofiary całopalnej, przynależnej ofiary pokarmowej i ofiary płynnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz jednego kozła na ofiarę za grzech oprócz stałej ofiary całopalnej wraz z jej ofiarą z pokarmów i z płynów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ponadto kozła na ofiarę przebłagalną za grzech, poza nieustanną ofiarą całopalną z przypisanymi jej ofiarami pokarmową i płynną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oprócz nieustannego całopalenia i dołączanej do niego ofiary pokarmowej i płynnej ofiarujecie również kozła jako ofiarę przebłagalną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ponadto jednego kozła na przebłaganie, niezależnie od nieustannego całopalenia i jego ofiary z pokarmów i płynów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i młodego kozła jako oddanie za grzech [chatat], żeby był przebłaganiem za wasze [nieumyślne rytualne skażenie Świętego Miejsca], przybliżycie w oddaniu oprócz nieustannego oddania wstępującego [olat hatamid], jego [towarzyszącego] oddania hołdowniczego [mincha] i [wina] jego daru wylania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І одного козла з кіз за гріх, опріч повсякчасних цілопалень, їхні жертви і їхні напитки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto jednego kozła na ofiarę zagrzeszną oprócz ustawicznego całopalenia, jego ofiary z pokarmów i do tego zalewki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | również jedno koźlę z kóz jako dar ofiarny za grzech, oprócz ustawicznego całopalenia, jego ofiary zbożowej i ofiary płynnej. |

1. 1) W G lm w obu przypadkach. [↑](#footnote-ref-2)